



### دکتر محمدتقی مینا از جوانی تا پیری در شور و شوق و تلاش بود

دکتر مینا بازیگر توانا، استاد و مدرسی آگاه، دیپلماتوری مسلط به فن بیان بود و محفلی گرم و دلنشین داشت. او از جوانی در حلقه دوستان و شاگردان عبدالحسین نوشین درآمد و این رشته انس و الفت به حدی بود که مینا از دوستان خانوادگی نوشین و لرتا شده بود و پس از مهاجرت و در گذشت نوشین نیز هیچگاه لرتا را در روزهای پیری و تنهایی تنها نگذاشت و مانند فرزندی به کارهای او می رسید. دکتر مینا دارای حافظه ای قوی بود و چون کلاس های بازیگری و دکلمه نوشین را نیز گذرانده بود شعرهای خوب زیادی را در حافظه داشت که گاه و بیگاه برای دوستان و در محافل خانوادگی می خواند. او در ۲۰ مرداد سال ۱۳۰۶ در تهران به دنیا آمد، تحصیلات خود را در رشته ادبیات فارسی به پایان رسانید و بعدها دوره عالی مدیریت را نیز با موفقیت گذراند و از استادان برجسته مدیریت در دانشگاهها و مراکز عالی تهران بود. همسر دکتر مینا، مهین میناست و دو فرزند با اسمی دکتر مینا مینا و دکتر مانی مینا دارد که همگی ساکن آمریکا هستند. دکتر تقی مینا در بهمن ماه سال ۱۳۷۹ در آمریکا در گذشت و مجلس یادبود او در شهر دیمون در ایالت آیوا برگزار شد، در همان زمان دوست و همکار ما خانم سوسن آزادی مقاله ای پیرامون زندگی و در گذشت دکتر تقی مینا برای ماهنامه پژواک فرستاد که با عکس دکتر مینا در شماره ۱۱۸ فروردین ماه ۱۳۸۰ درج شد.

سبک لویی چهاردهم در ساختن آن رعایت شده و این رعایت در ائانه و کوچکترین اجزای اتاق نیز مشاهده می شود. ترجمه مرحوم فروغی که ترجمه روشن و روان و خوش عبارتی است این بار آقای مصطفی قریب با اصل فرانسه مقایسه کرده و اصلاحاتی در آن نموده اند. چون این ترجمه به نثریست طبعاً همه منتظرند که عبارات آن با اشخاص مناسب باشد و این انتظار عموماً برآورده شده است. البته بعضی الفاظ کتابی «برتل» خادمه خانه، که در این نمایش وظیفه مهمی به عهده دارد کمتر مناسب شغل اوست.

در عبارات تارتوف نیز آنجا که به زن توانگر اظهار عشق می کند تمایلی به آوردن الفاظ موزون و مقفی دیده می شود که چندان طبیعی به نظر نمی رسد.

**همه بازیگران نقشهای خود را بخوبی اجرا کردند** و کارگردانی نمایش توسط آقای حسین خیرخواه نشان بصیرت و مهارت ایشان در فن تاتر است.

وظیفه تارتوف را نیز خود آقای خیرخواه به عهده دارد و آنرا با مهارت تمام انجام می دهد. گرچه شاید ساختمان بدنی ایشان چندان مناسب این وظیفه نیست، وظیفه (نقش) تارتوف را اگر کسی که صدای نرم تر، محیل تر و سکانت مقدس مآبانه تر و صورت فریبنده تری داشته باشد

به عهده می داشت بیشتر مناسب زهد ریایی تارتوف می بود. از این نکات جزئی که بگذریم این نمایش بسیار خوب فراهم شده و ضعف فنی ندارد و همه بازیکنان بخصوص توران مهرزاد در نقش خادمه و آقای حسن خاشع در نقش کلنانتس زبردستی بسیار از خود نشان می دهند و این نمایش از هر حیث با نمایش های خوب اروپا قابل مقایسه است و این مایه شادی است که فن تاتر با اینکه در ایران تازه است در اندک زمانی به این درجه از کمال رسیده است.

دنیاله مطلب در صفحه ۸

به کار رفته از آثار برجسته مولیر است. ترجمه تارتوف مرحوم فروغی را تاکنون چند بار در تهران به نام میرزا کمال نمایش داده اند. اما این اولین باریست که تارتوف را با لباس و دکور اصلی در ایران نمایش می دهند. باید به آقای



### سومین اجرای تارتوف در تاتر سعدی گسترده ترین استقبال مردم را در پی داشت

سومین اجرای نمایشنامه «مولیر» (که چند بار در ایران با عنوان «میرزا کمال الدین» روی صحنه رفته بود) با استقبال بی نظیر مطبوعات و مردم روبرو شد. تارتوف در واقع سومین بار بود که به کارگردانی حسین خیرخواه دوست و همکار نوشین در تاتر سعدی روی صحنه می رفت. نقش های اصلی این نمایشنامه را توران مهرزاد، فلور انتظامی، حسین خیرخواه، محمدتقی کهنمویی و عزت الله انتظامی به عهده داشتند و دکوراتور آن نیز ولی الله خاکدان بود که بهترین تجلیل از او به عمل آمد.

خاکدان تبریک گفت که چنین خوب از عهده ساختن دکور برآمده اند، همه صحنه ها در اتاقی می گذرد که تمام نکات

رموز فن را از هر جهت رعایت می نمود. تارتوف از این لحاظ و همچنین از حیث هنرمندی که در نوشتن ابیات آن

## یاد مانده ها

از نصرت الله نوح  
(۱۳۹)

www.safinehnooh.com

نظری گذرا به تاتر تجربی - علمی ایران (۱۱)

با اجرای نمایشنامه تارتوف در تاتر سعدی مجله سخن نوشت:

### اولین باریست که تارتوف را با لباس و دکور سبک لویی چهاردهم نمایش میدهند.

ترجمه و اجرای نمایشنامه های «مولیر» نویسنده، بازیگر و سناریونویس معروف فرانسوی در ایران، بیش از سایر نویسندگان بوده است. این توجه بیشتر، بخاطر آن بود که چون «مولیر» خود نیز بازیگر و به چم و خم کارهای اجرایی وارد بود کارگردانان نمایشنامه های او را بیشتر می پسندیدند.

یکی از نمایشنامه های «مولیر» با عنوان «تارتوف» که در ترجمه به آن عنوان «میرزا کمال الدین» داده شد سه بار با حضور نوشین در عرصه تاتر به صحنه رفت که هر سه بار آن هم کارگردانی این اثر جاویدان به عهده حسین خیرخواه بود. اجرای آخرین این نمایشنامه در اسفند ماه سال ۱۳۳۱ در تاتر سعدی بود.

با حضور نوشین هم خیرخواه کارگردانی می کرد.

نمایشنامه پرسرو صدای «تارتوف» یا «میرزا کمال الدین» را روانشاد فروغی ذکاء الملک ترجمه کرده بود که البته قبل از اینکه نوشین و شاگردانش به سراغ آن بروند و اجرا کنند سالها قبل از آنها بازیگران دیگری در سطحی پائین تر آنرا به صحنه برده بودند.

نوشین و خیرخواه اولین بار این نمایشنامه را در سال ۱۳۱۷ که هنوز گروه نوشین شکل نگرفته بود اجرا کردند. اجرای دوم آن در تالار فرهنگ بود. در دومین اجرای نمایشنامه تارتوف، توران مهرزاد، پرخیده، حسین خیرخواه، صادق بهرامی، حسن خاشع، محمدعلی جعفری، محمدتقی کهنمویی، ایرج ساویز و... نقش داشتند. (قبلاً دو نمایشنامه دیگر از مولیر با عنوان های «طیب اجباری» و «گیج» یا سانحه غیر منتظره در تهران روی صحنه رفته بود.) اما سومین اجرای نمایشنامه تارتوف که با استقبال بی نظیر تماشاگران روبرو شد در تاتر سعدی به روی صحنه رفت. در این اجرا توران مهرزاد، فلور انتظامی، حسین خیرخواه، محمدتقی کهنمویی و عزت الله انتظامی نقش داشتند که دکور آن از ولی الله خاکدان بود که مورد تجلیل مجله سخن قرار گرفت.

مجله «سخن» دوره چهارم شماره چهار بتاريخ اسفند ماه سال ۱۳۳۱ نوشت:

تارتوف، کمدی در پنج پرده، اثر مولیر، ترجمه فروغی ذکاء الملک، در تاتر سعدی.

تارتوف یکی از نمایشنامه های منظوم «مولیر» و از شاهکارهای اوست. موضوع این نمایشنامه داستان شیادی است که نقاب زهد برچهره زده و خود را در لباس مرد خدا در آورده است. او با این تدبیر توانگر ساده دلی را می فریبید و مالش را از چنگ او به در می آورد. اما سرانجام خیانتش آشکار می شود و به سزای خود می رسد. تارتوف نام این شیاد است و به مناسبت همین اثر برای زاهدان

## یک خدا، یک پیام، یک دین

### کدام دین؟

با اینکه آداب و رسوم ادیان متفاوت هستند ولی یکتا پرستی اصل و اساس تمام ادیان است

### یگانگی ادیان

قرآن ۴۲:۱۳

او همان دینی را برای شما مقرر کرد که برای نوح مقرر کرد و آنچه ما بر تو (محمد) وحی کردیم و آنچه برای ابراهیم، موسی و عیسی مقرر نمودیم: «شما باید از همین یک دین پیروی کنید و آن را فرقه فرقه نکنید...»

کتاب مقدس - مرقس ۱۰:۱۷-۱۸

چون به راه می رفت، شخصی دوان دوان آمده، پیش او زانو زده، سؤال نمود که «ای

استاد نیکو چه کنم تا وارث حیات جاودانی شوم؟»

عیسی بدو گفت: «چرا مرا نیکو گفتی و حال آنکه کسی نیکو نیست جز تنها خدا.»

تثنیه ۵-۶

ای بنی اسرائیل گوش کنید: «پروردگار خدای ما خدائیست یکتا. او را با تمامی دل جان و توانایی خود دوست بدارید»

یسنا ۲۴:۷

پس من با راستی و درستکاری می خواهم که تنها تو (ای خدا) پناه و یار من باشی

جمعیت یکتا پرستان ۷۵۷۰-۹۱۶ (۴۰۸)

www.masjiduntucson.org

www.submission.org

## سام فینی

مشاور املاک و وام (سانفرانسیسکو، سن حوز و بی اریا)

Buy خرید ❖ Finance وام ❖ Sell فروش ❖

Berkeley Mixed Use



Nicely remodeled Store Front with 2 Apartments on The Top, 2BR/2BA each. All New Roof, Windows, Doors, Kitchens, Baths, Appliances, Electrical, Plumbing & more. Offered: \$1,199,000

Triplex, Berkeley



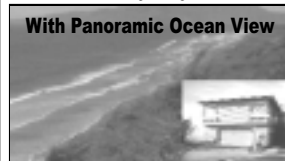
Location, Cash Flow, Investment! Gorgeous 3 plex in nice location of Berkeley with cash flow. On 1BR/1BA & Two 2BR/1BA & 3 car parking. Separated gas & electric meters. Offered: \$768,000

Daly City, Florist Business



Over 30 Years of Operation, Great Cash Flow, Long or Short Term Lease Possible, \$1,600 per month rent & \$79,000 for business Including Inventory, Coolers, Tools & More! Offered: \$79,000

Daly City



3BR/2BA Up & Unwarranted 1BR/1BA Downstairs, 1800 Sq.Ft., Nicely Remodeled Kitchen, Baths, 2 Car Garage Side by Side, Unbelievable Ocean View, Hurry, Won't Last Long! Offered: \$789,000

Daly City



Westlake Olympic #1 House, 1st time on the market near 40 years! 4+BR, 2.5 BA Including One Master, 2600 Sq.Ft Living Area, 3 Car Garage Tandem, Formal Dining Room, Breakfast Nook, Eat in kitchen, Refrig, Stove & Dishwasher, Fireplace & Original Bathrooms. Offered: \$920,000

Daly City



4BR/3BA Including One master, 2220 Sq. Ft living area, Beautifully remodeled gourmet kitchen W/breakfast Nook & Island, Formal Dining Room, Professional Series stainless Appliances & double sink, refrigerator, stove & dishwasher, cabinetry, marble fireplace & Updated Bathrooms. Offered: \$935,000

(650)834-1586

www.samfini.com  
Email: farsi@samfini.com  
Fax: (650) 991-3630

COLDWELL BANKER  
DCP  
(650) 834-1586

Sam Fini  
Realtor/Loan Specialist  
San Francisco Bay Area